



www.festivalvo-vf.com **७ У** f

du 4 au 6 octobre 2024

Gif-sur-Yvette - Paris-Saclay

























Programme

Samedi 6 octobre

SALLE TEILHARD DE CHARDIN

De 10h à 10h45 - pour tous - entrée libre CONTES POUR TOUTE LA FAMILLE

Ouvre tout grand les oreilles, tu vas être transporté-e au pays du Soleil Levant pour écouter des histoires envoûtantes.

Avec Hooshang de la médiathèque de Gif-sur-Yvette

De 11h15 à 12h45 - dès 6 ans - sur inscription MON CHIEN FIDÈLE EN ORIGAMI

Plie quelques papiers japonais et hop, te voilà embarqué·e dans l'histoire d'un chien Akita inu très célèbre au Japon. Si tu es un ado, tu peux venir aussi, tu feras de l'origami modulaire.

Avec Junko Bordais, artiste origamiste

De 14h à 16h30 - dès 5 ans - sur inscription ATELIER POP-UP

Avec quelques feuilles de couleur et une paire de ciseaux, tu vas faire jaillir un tigre japonais de sa page de papier.

Avec Anne-Sophie Baumann, auteure et ingénieure papier. Dédicace à l'Orangerie

De 17h à 18h30 - dès 8 ans - sur inscription ATELIER JAPON À LA UNE

Deviens journaliste en herbe le temps d'une séance animée par une illustratrice du magazine Baïka.

Avec Myriam Clément de Baïka Magazine

TABLE DU PARC

De 16h45 à 17h30 - en famille Spectacle - réservation conseillée

L'ÉPOPÉE DE MOMOTARO

Laisse-toi envoûter en musique, en ombres et lumières par le héros miraculeusement né d'une pêche.

Par La Compagnie Filou

Dimanche 7 octobre

SALLE SAINT-RÉMI

De 10h à 11h - pour tous - entrée libre ALBUM JEUNESSE : TRADUIRE LE TEXTE EN IMAGES

Décryptez le savoir-faire des créateur-ices lors d'une jolie séance lecture commentée. **Avec Sylvie Pigeard**

SALLE TEILHARD DE CHARDIN

De 10h15 à 11h - pour tous - entrée libre HISTOIRES EN KAMISHIBAÏ

Accompagné·e d'une grande personne, te voilà au pays des kamishibaïs, les petits théâtres de papier ambulants.

Avec Nathalie Roux, bibliothécaire

De 11h30 à 13h - dès 8 ans - sur inscription ATELIER D'ÉCRITURE HAÏKU

Viens apprivoiser les haïkus, petits poèmes japonais où le souffle de la nature frôle le génie des mots. Avec Véronique Brindeau, professeur de l'INALCO

De 14h à 15h30 - dès 5 ans - sur inscription MON PREMIER MOT EN JAPONAIS

Découvre les chats japonais des albums du Cosmographe et repars avec un kanji de ta création. Avec Alice Hureau et Chloé Becqueriaux - Éditions Le Cosmographe. Dédicace à l'Orangerie

De 16h à 18h30 - dès 6 ans - sur inscription FEU D'ARTIFICE MAGIQUE

Viens découvrir l'histoire des feux d'artifice avant de peindre toi-même un tableau haut en couleur! Avec Clémence Monnet, illustratrice de Hanabishi aux éditions Sarbacane. Dédicace à l'Orangerie

Festival entièrement gratuit, seule la billetterie au cinéma est payante : 5,50 €

Informations actualisées et réservations sur le site Internet : www.festivalvo-vf.com

La librairie jeunesse éphémère est ouverte tout le weekend à l'Orangerie - 10h30-13h / 14h-18h.



Tout le week-end En famille

Sur inscription

Rendez-vous dans la cour de Teilhard

Au Japon, un Yokai est un esprit, bienveillant ou malfaisant, qui se faufile en tout lieu. Pour contrer les Yokai, une école a été créée - la Yokai Buster Academy. Viens, en famille, avec tes amis, dans la minka (maison traditionnelle japonaise) qui est hantée par un Yokai. Le professeur Akuryo Hanta, expert de la chasse au Yokai, te guidera pour le trouver et l'éloigner à jamais. Attention, le Yokai a plus d'un tour dans sa lanterne et te surprendra par ses farces malicieuses.

LE VOYAGE DE KITSUNE

Tout le week-end À partir de 3 ans

Sur inscription

Rendez-vous à l'Orangerie (librairie éphémère)

Au Japon, une Kitsune est une femme renard. Elle naît avec une queue. Pour atteindre la sagesse suprême, elle doit se doter de 9 queues dans l'espoir de devenir princesse. Suis notre Kitsune mystérieuse dans sa quête, de vitrine en vitrine. Si tu résous toutes les énigmes. Kitsune te dévoilera son nom et son vrai visage.





















Films pour toute la famille

Dimanche 22 septembre de 10h30 à 11h30



Le petit chat curieux, Komaneko

Film d'animation de Tsuneo Goda, 2006 (60 min)
Tout public, dès 3 ans

Central Cinéma UGC - Tarif: 5.50 €

Dimanche 29 septembre de 10h30 à 11h40 Panda, petit panda



Deux courts-métrages de Isao Takahata (33 et 38 min)
Tout public, dès 3 ans

Central Cinéma UGC - Tarif: 5.50 €

Samedi 5 octobre de 10h à 11h30



Tobie Lolness

Premier épisode de la série d'animation de Tant Mieux Prod. d'après le roman culte de Timothée de Fombelle (45 min) Le scénariste Thierry Gaudin vient nous parler de la grande aventure du héros minuscule et des ajustements nécessaires liés aux contraintes de l'écran.

Projection suivie d'un débat avec Thierry Gaudin, scénariste de la série Tout public, à partir de 9 ans -Central Cinéma UGC - Entrée libre

Samedi 5 octobre de 14h à 16h30

000

Le Royaume de Kensuké

Film d'animation de Neil Boyle et Kirk Hendry d'après le roman de Michael Morpurgo (1h24)

Film poétique, délicat et sensible, Le Royaume de Kensuké met en scène l'histoire de Michael, 11 ans, parti faire un tour du monde à la voile en famille, avant qu'une terrible tempête ne le propulse par-dessus bord avec sa chienne Stella. Comment l'enfant et la chienne vont-ils survivre sur l'île déserte où ils ont échoué ?

Projection suivie d'un débat avec Marielle Bernaudeau, médiatrice culturelle Tout public, à partir de 10 ans Central Cinéma UGC - Tarif : 5,50 €

La billetterie est ouverte dès le 1er septembre

Tarif spécial festival Vo-Vf : 5,50 € Réservations : Central Cinéma UGC de Gif-sur-Yvette ou sur www.ugc.fr







Sudokus, sacrés casse-têtes

Chaque chiffre, de 1 à 4 pour le sudoku n°1, ou de 1 à 6 pour le sudoku n°2, doit se retrouver une seule fois sur chaque ligne, chaque colonne et dans chaque cadre.

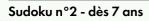
47-57	The same	SALES SERVICE	23,400
4	1	2	3
3	2	4	1
1	4	3	2
2	3	1	4



Sudoku n°1 - dès 4 ans

5	4	2	1	6	3
1	3	6	5	4	2
2	5	4	6	3	1
3	6	1	2	5	4
6	1	3	4	2	5
4	2	5	3	1	6



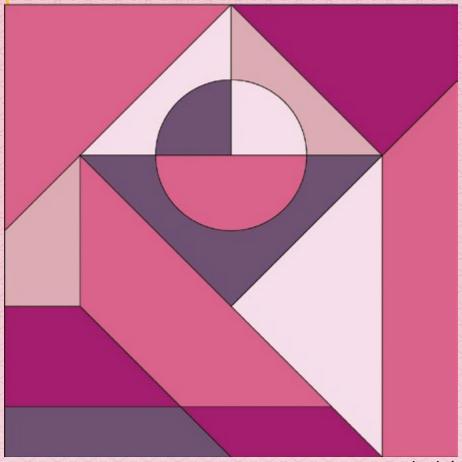






Tangram d'artiste

Fabrique ce drôle de puzzle qui s'appelle un tangram.



Le gabarit



Tu vois que 15 pièces tiennent dans un carré. C'est magique, n'est-ce pas ? C'est l'artiste Kinotoriko qui a conçu le personnage japonais en kimono.

Pour le reproduire, réalise chaque étape dans l'ordre :

- Colle le gabarit sur un carton.
- Découpe chaque pièce (ou tan) en suivant les traits.
- Assemble les tans pour reconstituer le puzzle, selon le modèle.

À toi de jouer!

Mots mi-fléchés mi-croisés





- 1 Moutarde verte japonaise2 Arbre aux quarante écus
- 3 Tunique à longues manches
- 4 Poudre de thé vert
- 5 S'amuser en chantant devant un écran
- 6 Boîte-repas
- 7 Calme et tranquille
- 8 Poème tout petit par la taille,

grand par l'esprit

Vertical

Н

A Riz accompagné de tranches de poisson cru

K U
T
O

B Jeu d'adresse ou empereur

C Chevalier en armure au pays

- du Soleil levant
- D Mignon
- E Sans lui, le samouraï serait très démuni
- F Poupée en bois
- G II y fait bon dormir



Chat alors! Un kanji!

Dessine ce kanji (caractère japonais) qui signifie "chat" en suivant le modèle ci-dessous.



Mots à relier

Tu connais certainement quelques mots japonais.

Certains sont entrés dans la langue française. Tu peux aussi en retrouver dans des livres et des films du pays du Soleil Levant. Devine la signification de chaque mot en le reliant à la bonne définition ou image.

折り紙 **ORIGAMI** 銀杏 **GINKGO BILOBA** 日本 **JAPON** 漫画 **MANGA** 盆栽 **BONSAÏ** 円 YEN さようなら **SAYONARA** 柔道家 **JUDOKA** 達磨 **DARUMA** ありがとう

ARIGATO

Arbre aux quarante écus



Se lit de droite à gauche



Au revoir

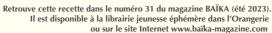


Monnaie japonaise



Merci

ann ann an

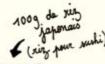






INGRÉDIENTS POUR 6 OHAGI ENVIRON















MATÉRIEL : UN TORCHON DE CUISINE PROPRE / DU FILM ALIMENTAIRE / UN MORTIER*

*(ou un bol qui ne case pas et un roubeau à pâtinerie à la verticale)

Égoutte les riz dans une passoire, et mets-les dans une casserole. Regarde la dose d'eau et le temps de cuisson indiqués sur les paquets de riz pour les cuire.

Dans un mortier, écrase les noix. Quand tu commences à avoir une belle bouillie de noix, ajoute la sauce soja (shoyu) et le sucre. Mouille un tissu bien propre (un torchon de cuisine par exemple) et essore-le complètement.



Dans ce tissu humide, tu vas pouvoir former six petites boules de riz sans qu'il te colle aux mains.

Dans un morceau de film alimentaire, étale 1/6° de la pâte de noix. Pose une boulette de riz dessus, et referme le film alimentaire afin que la pâte de noix recouvre le dessus de la boule de riz.

Le nom de ce dessert varie selon les saisons! En automne. il s'appelle ohagi. car hagi désigne une fleur qui éclot à cette saison.

Au printemps, on le nomme botamochi (gâteau pivoine), en été yobune (bateaux noirs), et en hiver kitamado (fenêtre au nord).

On peut aussi faire des ohagi avec des graines de sésame noir pilées, ou de la pâte de haricots rouges. BAÏKA

Le plan

- Château du Val Fleury
- Salle Saint-Rémi
- Salle Teilhard de Chardin
- Salle de l'Orangerie Central Cinéma - UGC
- Salle de la Terrasse
- Marché Halle 2
- Table du Parc

- Où se restaurer
- 9 Le Canapé
- 10 Le Café de la Mairie
- 11 L'île O'Crêpes
- 12 La Biga
- 13 Boulangerie Le Flour
- 14 Boulangerie Jourdan

- 15 Boucherie de la Mairie
- 16 Boucherie Lebreton
- 17 Café du commerce
- 18 Vergers de Gif
- 19 Les Fromages d'Alexandra
- 20 Mademoiselle Vrac



Crédits images : le Cosmographe, Kinotoriko, Freepik.com : Ilnksyndromeartwork, catalyststuff, pikisuperstar, kipargeter, starline, Hello-Pixel, rawpixel.com, pch.vector, macrovector, ibrandify, pikisuperstar et Adobe stock. Edition : Festival Vo-Vf 2024 - Réalisation : Sylvie Kemenovic Mézière - Tirage : 3000 ex. - Dépôt légal : septembre 2024.